



+St. John the Evangelist Orthodox Church

Antiochian Archdiocese of North America

Metropolitan Saba of New York and all North America

V. Rev. Fr. Nicholas Borzghol, Pastor

Dn. Nicholas Adranly

501 Moraga Way, Orinda, California 925-257-2940

www.stjohnorinda.org email: st.john.evangelist.orinda@gmail.com

SUNDAY, MAY 14, 2023

TONE 4 / EOTHINON 7

FIFTH SUNDAY OF PASCHA: SUNDAY OF THE SAMARITAN WOMAN

& AFTER-FEAST OF MID-PENTECOST

MARTYR ISIDORE OF CHIOS; HIEROMARTYR THERAPONT, BISHOP OF CYPRUS

Christ is Risen / Χριστός Ανέστη / المسيح قام

The Sunday of the Samaritan Woman

On this day, the fifth Sunday of Pascha, we celebrate the feast of the Samaritan Woman.

The Samaritan woman—the holy and glorious Great-martyr Photeini—met Jesus at midday at Jacob’s Well, which was located in the city of Sychar. And being tired from travel and the heat, Jesus sat at Jacob’s Well. A little after, the Samaritan woman came to draw water, and had a long conversation with Him (it is the longest recorded discourse between Christ and a single person in the entire Bible). Photeini did not want to talk to Jesus, because the Samaritans did not have any dealings with Jews; Jews considered her people heretics because Samaritans kept only the first five books of the Old Testament. However, the Lord talked with her anyway, read her heart, revealed her secrets and gave her to drink of the “Living Water”—the grace of the Holy Spirit that leads to eternal life and flows to all humanity. Photeini immediately ran throughout the city to proclaim Christ. Through

her, many other Samaritans believed in Jesus.



THE EPISTLE (For the Sunday of the Samaritan Woman)

How magnified are Thy works, O Lord. In wisdom hast Thou made them all. Bless the Lord, O my soul.

The Reading from the Acts of the Holy Apostles. (11:19-30)

In those days, when the apostles were scattered because of the tribulation that arose over Stephen, they traveled as far as Phoenicia and Cyprus and Antioch, speaking the word to no one, except to Jews only. But there were some of them, men of Cyprus and Cyrene, who upon coming to Antioch spoke to the Hellenists also, preaching the Lord Jesus. And the hand of the Lord was with them, and a great number that believed turned to the Lord. The report concerning them reached the ears of the church in Jerusalem, and they sent out Barnabas, to go as far out as Antioch. When he came and saw the grace of God, he was glad; and he exhorted them all, that with purpose of heart they should cleave to the Lord; for he was a good man, full of the Holy Spirit and of faith. And a great multitude was added unto the Lord. Then Barnabas went to Tarsus to look for Saul; and when he had found him, he brought him to Antioch. For a whole year, they were gathered together in the church, and they taught a great multitude of people, and the disciples were called Christians first in Antioch. Now in these days prophets came down from Jerusalem to Antioch. And one of them named Agabos stood up and signified by the Spirit that there would be a great famine over the whole world; and this took place in the days of Claudius Caesar. And the disciples, every one according to his ability, determined to send relief to the brethren who dwelt in Judaea; and they did so, sending it to the elders by the hand of Barnabas and Saul.

الرسالة (لأحد السامريّة)

ما أعظم أعمالك يا رب، كلّها بحكمة صنعت باركي يا نفسي الرب.
فصل من أعمال الرسل القديسين الأطهار. (19:11-30)

في تلك الأيام، لما تبدد الرسل من أجل الضيق الذي حصل بسبب استقنوس، اجتازوا إلى فينيقية وقبرص وأنطاكية، وهم لا يكلمون أحداً بالكلمة إلا اليهود فقط. ولكن قوماً منهم كانوا قبرصيين وقبروانيين. فهؤلاء لما دخلوا أنطاكية، أخذوا يكلمون اليونانيين مبشرين بالرب يسوع. وكانت يد الرب معهم، فآمن عدد كثير ورجعوا إلى الرب. فبلغ خبر ذلك إلى أذان الكنيسة التي بأورشليم، فأرسلوا برنابا لكي يجتاز إلى أنطاكية. فلما أقبل ورأى نعمة الله، فرح ووعظهم كلّهم بأن يثبتوا في الرب بعزيمة القلب. لأنه كان رجلاً صالحاً ممتلئاً من الروح القدس والإيمان. وانضم إلى الرب جمع كثير. ثم خرج برنابا إلى طرسوس في طلب شاول. ولما وجدته أتى به إلى أنطاكية. وتردداً معاً سنة كاملة في هذه الكنيسة، وعلماً جمعاً كثيراً ودعي التلاميذ مسيحيين في أنطاكية أولاً. وفي تلك الأيام، انحدر من أورشليم أنبياء إلى أنطاكية. فقام واحد منهم اسمه اغابوس، فأنبأ بالروح أن ستكون مجاعة عظيمة في جميع المسكونة، وقد وقع ذلك في أيام كلوديوس قيصر. فعزم التلاميذ، بحسب ما يتيسر لكل واحد منهم، أن يرسلوا خدمة إلى الإخوة الساكنين في أورشليم. ففعلوا ذلك، وبعثوا إلى الشيوخ على أيدي برنابا وشاول.

THE GOSPEL

(For the Sunday of the Samaritan Woman)

The Reading from the Holy Gospel according to St. John. (4:5-42)

At that time, Jesus came to a city of Samaria, called Sychar, near the field that Jacob gave to his son Joseph. Jacob's well was there, and so Jesus, wearied as He was with his journey, sat down beside the well. It was about the sixth hour. There came a woman of Samaria to draw water. Jesus said to her, "Give Me a drink." For His Disciples had gone away into the city to buy food. The Samaritan woman said to Him, "How is it that Thou, a Jew, ask a drink of me, a woman of Samaria?" For Jews have no dealings with Samaritans. Jesus answered her, "If you knew the gift of God, and Who it is that is saying to you, 'Give Me a drink,' you would have asked Him, and He would have given you living water." The woman said to Him, "Sir, Thou hast nothing to draw with, and the well is deep; where do you get that living water? Art Thou greater than our father Jacob, who gave us the well, and drank from it himself, and his sons, and his cattle?" Jesus said to her, "Everyone who drinks of this water will thirst again, but whoever drinks of the water that I shall give him will never thirst forever; the water that I shall give him will become in him a spring of water welling up to eternal life." The woman said to Him, "Sir, give me this water, that I may not thirst, nor come here to draw." Jesus said to her, "Go, call your husband, and come here." The woman answered Him, "I have no husband." Jesus said to her, "You are right in saying, 'I have no husband'; for you have had five husbands, and he whom you now have is not your husband; this you said truly." The woman said to Him, "Sir, I perceive that Thou art a prophet. Our fathers worshiped on this mountain; and Thou sayest that in Jerusalem is the place where men ought to worship." Jesus said to her, "Woman, believe Me, the hour is coming when neither on this mountain nor in Jerusalem will you worship the Father. You worship what you do not know; we worship what we know, for salvation is from the Jews. But the hour is coming, and now is, when the true worshipers will worship the Father in spirit and truth, for such the Father seeks to worship Him. God is spirit, and those who worship Him must worship in spirit and truth." The woman said to Him, "I know that Messiah is coming [He Who is called Christ]; when He comes, He will tell us all things." Jesus said to her, "I Who speak to you am He." Just then His Disciples came. They marveled that He was talking with a woman, but none said, "What dost Thou wish?" or, "Why art Thou talking with her?" So the woman left her water jar, and went away into the city, and said to the people, "Come, see a man Who told me all that I ever did. Can this be the Christ?" They went out of the city and were coming to Him. Meanwhile the Disciples besought Him, saying, "Rabbi, eat." But He said to them, "I have food to eat of which you do not know." So the Disciples said to one another, "Has anyone brought Him food?" Jesus said to them, "My food is to do the will of Him Who sent Me, and to accomplish His work. Do you not say, 'There are yet four months, then comes the harvest'? I tell you, lift up your eyes, and see how the fields are already white for harvest. He who reaps receives wages, and gathers fruit for eternal life, so that sower and reaper may rejoice together. For here the saying holds true, 'One sows and another reaps.' I sent you to reap that for which you did not labor; others have labored, and you have entered into their labor." Many Samaritans from that city believed in Him because of the woman's testimony, "He said to me all that I ever did." So when the Samaritans came to Him, they asked Him to stay with them; and He stayed there two days. And many more believed because of His words. They said to the woman, "It is no longer because of your words that we believe, for we have heard for ourselves, and we know that this is indeed the Savior of the world."

الإنجيل (لأحد السامرة)

فَصَلُّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ يوحنا الإنجيلي البشير والتلميذ الطاهر. (4:5-42)

في ذلك الزمان، أتى يسوع إلى مدينة من السامرة يقال لها سُوحَار، بقرب الضيعة التي أعطاها يعقوب ليوستف ابنه. وكان هناك عين يعقوب. وكان يسوع قد تعب من المسير. فجلس على العين، وكان نحو الساعة السادسة. فجاءت امرأة من السامرة لتستقي ماءً، فقال لها يسوع: أعطيني لأشرب. فإن تلاميذه كانوا قد مضوا إلى المدينة ليتبعوا طعاماً. فقالت له المرأة: كيف تطلب أن تشرب مني، وأنت يهودي وأنا امرأة سامرية؟ واليهود لا يخالطون السامريين. أجاب يسوع وقال لها: لو عرفت عطية الله، ومن الذي قال لك "أعطني لأشرب" لطلبت أنت منه فأعطاك ماءً حياً. قالت له المرأة: يا سيد إنني لست معك ما تستقي به والبيئر عميقة. فمن أين لك الماء الحي؟ ألك أنت أعظم من آبينا يعقوب الذي أعطانا البيئر، ومنها شرب هو وبنوه وماشيئته؟ أجاب يسوع وقال لها: كل من يشرب من هذا الماء يعطش أيضاً. وأما من يشرب من الماء الذي أنا أعطيه، فلن يعطش إلى الأبد. بل الماء الذي أعطيه له يصير فيه ينبوع ماء ينبع إلى حياة أبدية. فقالت له المرأة: يا سيد، أعطني هذا الماء لكي لا أعطش ولا أجيء إلى ههنا لأستقي. فقال لها يسوع: اذهبي وادعي رجلك، وهلمي إلى ههنا. أجابت المرأة وقالت: إنه لا رجل لي. فقال لها يسوع: قد أحسنت بقولك إنه لا رجل لي. فإنه كان لك خمسة رجال، والذي معك الآن ليس رجلك. هذا قلت بالصدق. قالت له المرأة: يا سيد أرى أنك نبي. أبأنا سجدوا في هذا الجبل. وأنتم تقولون إن المكان الذي ينبغي أن يسجد فيه هو في أورشليم. قال لها يسوع: يا امرأة صدقيني، إنهما تأتي ساعة لا في هذا الجبل ولا في أورشليم تسجدون فيها للآب. أنتم تسجدون لما لا تعلمون ونحن نسجد لما نعلم. لأن الخلاص هو من اليهود. ولكن تأتي ساعة، وهي الآن حاضرة، إذ الساجدون الحقيقيون يسجدون للآب بالروح والحق. لأن الآب إنما يطلب الساجدين له مثل هؤلاء. الله روح. والذين يسجدون له، فبالروح والحق ينبغي أن يسجدوا. قالت له المرأة: قد علمت أن مسياً، الذي يقال له المسيح، يأتي. فمتى جاء ذلك فهو يخبرنا بكل شيء. فقال لها يسوع: أنا المتكلم معك هو. وعند ذلك، جاء تلاميذه، فتعجبوا أنه يتكلم مع امرأة. ولكن لم يقل أحد ماذا تطلب؟ أو لماذا تتكلم معها؟ فتركت المرأة جرتها، ومضت إلى المدينة، وقالت للناس: تعالوا انظروا إنساناً قال لي كل ما فعلت. ألعل هذا هو المسيح؟ فخرجوا من المدينة وأقبلوا نحوه. وفي أثناء ذلك سأله تلاميذه قائلين: يا معلم كل. فقال لهم: إن لي طعاماً لأكل لستم تعرفونه أنتم. فقال التلاميذ فيما بينهم: ألعل أحداً جاءه بما يأكل؟ فقال لهم يسوع: إن طعامي أن أعمل مشيئة الذي أرسلني وأتمم عمله. أستم تقولون أنتم إنه يكون أربعة أشهر ثم يأتي الحصاد؟ وما أنا أقول لكم: ارفعوا عيونكم وانظروا إلى المزارع، إنها قد ابيضت للحصاد. والذي يحصد يأخذ أجره، ويجمع ثمراً لحياة أبدية، لكي يفرح الزارع والحاصد معاً. ففي هذا يصدق القول إن واحداً يزرع، وآخر يحصد. "إني أرسلتكم لتحصدوا ما لم تتعبوا أنتم فيه. فإن آخرين تعبوا وأنتم تحلنم على تعبهم. فامن به من تلك المدينة كثيرون من السامريين من أجل كلام المرأة التي كانت تشهد أن "قد قال لي كل ما فعلت. ولما أتى إليه السامريون، سألوه أن يقيم عندهم. فمكث هناك يومين. فامن جمع أكثر من أولئك جداً من أجل كلامه. وكانوا يقولون للمرأة: لسا من أجل كلامك تؤمن الآن. لأننا نحن قد سمعنا، ونعلم أن هذا هو بالحقيقة المسيح، مخلص العالم.

Love your Neighbor

May- Project Mexico/ St. Innocent Orphanage

Project Mexico is a 501(c)3 non-profit organization that performs works of mercy in the name of Jesus Christ, building homes for the poor in Mexico and by providing education and shelter for orphaned boys through St. Innocent Orphanage.

Sunday School Graduation

Dear Parents, Christ is Risen!

I want to make you aware of a couple of important dates. We are approaching the last few Sundays of Sunday School and Sunday School Graduation.

- **May 14, 2023:** Last Day of Sunday School
- **May 21, 2023:** Sunday School Graduation. **No Sunday School**

We look forward to seeing you these next few Sundays of the school year and celebrating with a pizza party after our Sunday School Graduation.

Donors Needed

Dear Parishioners,

We need one or two donors for two 17x72 white analogian analog covers. The cost is \$220.00 each.



Information about Donating Stock

Dear Parishioners,

One of our parishioners who has donated stocks to the building fund sent us some helpful information:

If a person holds stock that has appreciated in value and that has been held for at least a year, the benefits that can be gained by donating the stock – as opposed to selling it and donating the cash directly – are:

1. The person does not pay tax on the capital gains. For example, if they acquired the stock for \$10,000 and it is now worth \$15,000, then by donating the shares, they don't have to pay tax on the \$5,000 capital gains.
2. The person gets to claim a charitable deduction for the full \$15,000 value (subject to a certain percentage of the person's adjusted gross income.)

Here's some info: <https://www.investopedia.com/ask/answers/07/donatestock.asp>

* This is for informational purposes and should not be considered advice; Please consult a tax professional before proceeding

Monthly Lunches for the Fellowship Hall

The Ladies' Committee would like to revive our monthly sponsored lunches to help raise funds for the new fellowship hall! The idea is to have two families pick a date and together provide a meal to serve after Sunday liturgy. The Ladies' Committee will sponsor a lunch at the church on Father's Day, but would love to have volunteers lined up for the months following. Please contact Fadwa Samara with any questions or to sign up at 510.909.0119 or fvsamara@gmail.com. Thank you!!

Dear parents of graduates,

We at St. John's, would like to recognize our graduates by publishing their names, photos and biographies in the church bulletin. In this way, we all can know who they are and what is next for them in life. We are proud of them. Please, help us doing this by submitting their pictures and bio via email.

Young Adults/Young Families Gathering Success!

Thank you to Jon and Larissa Geleris for hosting the young adults/families gathering last Sunday. We had a great time!

Coffee Hours

May 14th	Rihani and Nesheiwat families for Fadi's birthday and for the good health of both families.
May 21st	Sponsor Needed
May 28th	Sponsor Needed

Holy Oblations

This week, Holy Oblations are offered by:

- † St. John Parish Family for the good health of **Khalid Haddad** (Fairouz Freij's nephew), **Nick Nicola, Nadia Frangieh, Souhila Swies, Noha Schulze, George Messih** and **Aida Youakeem**. Many years!
- † Also, for the good health of their family!
- † St. John Parish Family for the good health of **Nick Nicola**. Many years!
- † St. John Parish Family for the good health of **Jill (Photini) Norgaard** on her baptismal names' day. Many years!

Candles for the altar table and in front of the icons of Christ and the Theotokos offered by:

- † Ibrahim Fasheh in memory of Hanada Fasheh for one full year. May her memory be eternal!



-
- † Altar Servers: Nathan Sweis, Clayton Morgan, Elias Freij, Angelo Freij, Andrew Freij, Mazyn Haddadin, James Dudum and John Dudum

St. John Orthodox Church
501 Moraga Way
Orinda, CA 94563

You could use this QR code for your donation





*Rocco's Ristorante
Pizzeria*

ST. JOHN'S PIZZA DAY

Mention St. John and 25%
of proceeds will benefit
our building fund

JUNE 1ST, 2023
**LUNCH AND DINNER
TAKE-OUT OR DINE- IN**

2909 Ygnacio Valley Rd,
Walnut Creek, CA 94598